



Covered Employers must post this Notice

OFFICIAL NOTICE

Formula Retail Employee Rights Ordinances

Beginning on July 3, 2015, Formula Retail Establishments with at least 40 retail sales establishments worldwide and 20 or more employees in San Francisco must comply with the following requirements:

- 1. Additional Hours** – Before hiring new employees, offer additional hours of work to qualified part-time employees who have performed similar work for the employer.
- 2. Schedules and Predictability Pay** – Provide two weeks’ notice of work schedules and provide “predictability pay” if schedules change with less than 1 week’s notice, except when:
 - a. another employee is absent and did not give the employer at least 7 days’ notice of the absence;
 - b. another employee is fired or told to stay home as a disciplinary action;
 - c. the employer requires the employee to work overtime;
 - d. business operations cannot begin or continue (for reasons out of the Employer’s control); or
 - e. the employee trades shifts or requests a schedule change.
- 3. Pay for On-Call Shifts** – Provide pay for on-call shifts when the employee is not called into work.
- 4. Equal Treatment for Part-Time Employees** – Provide part-time employees with the same starting hourly wage, access to time off, and eligibility for promotions as full-time employees who perform similar work.
- 5. Retention** – Continue to employ all employees for 90 days if the store changes ownership, subject to certain conditions.

These requirements apply to **janitorial** and **security** contractors at covered Formula Retail Establishments.

The City may investigate possible violations, and can order violators to pay penalties and back wages. Employers may not punish employees who exercise their rights under these Ordinances or who cooperate with the City in enforcement. For more information about these requirements, visit www.sfgov.org/frero or contact the City’s Office of Labor Standards Enforcement (OLSE) at (415) 554-6461 or frero@sfgov.org.

You may file a confidential complaint.

Los empleadores cubiertos deben publicar este Aviso

AVISO OFICIAL

Ordenanzas sobre los derechos de los empleados del comercio minorista estandarizado

A partir del 3 de julio de 2015, los establecimientos minoristas estandarizados que tengan al menos 40 establecimientos de ventas en todo el mundo y 20 o más empleados en San Francisco deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- 1. Horas adicionales** – Antes de contratar a empleados nuevos, ofrecer horas de trabajo adicionales a los empleados a tiempo parcial calificados que hayan realizado un trabajo similar para el empleador.
- 2. Horarios y pago de previsibilidad** – Avisar de los horarios de trabajo con dos semanas de anticipo y proveer “pago de previsibilidad” si se avisa de cambios en los horarios con menos de 1 semana de anticipación, salvo cuando:
 - a. otro empleado está ausente y no dió aviso al empleador sobre la ausencia por lo menos 7 días de anticipación;
 - b. otro empleado es despedido u ordenado a quedarse en casa como una acción disciplinaria;
 - c. el empleador requiere que el empleado trabaje horas extras;
 - d. las operaciones comerciales no pueden comenzar o continuar (por razones fuera del control del empleador); o
 - e. el empleado intercambia turnos o solicita un cambio de horario.
- 3. Pago por turnos de guardia** – Pagar los turnos de guardia cuando el empleado no es llamado para el trabajo,
- 4. Igualdad de trato para los empleados a tiempo parcial** – Ofrecer a los empleados a tiempo parcial el mismo salario por hora inicial, el mismo acceso a tiempo libre, y la misma elegibilidad para los ascensos, que a los empleados de tiempo completo que realizan un trabajo similar.
- 5. Retención** – Continuar empleando a todos los empleados durante 90 días si la tienda cambia de dueño, sujeto a ciertas condiciones.

Estos requisitos también se aplican a los contratistas de **limpieza** y **seguridad** en estos establecimientos minoristas estandarizados cubiertos.

La Ciudad podrá investigar las posibles infracciones, y ordenar que los infractores paguen sanciones y salarios perdidos. Los empleadores no deberán castigar a los empleados quienes hacen valer sus derechos conforme a estas Ordenanzas o quienes cooperan con la Ciudad para hacerlas cumplir. Para obtener más información acerca de estos requisitos, visite www.sfgov.org/frero o comuníquese con la Oficina de Normas Laborales de la Ciudad (*Office of Labor Standards Enforcement: OLSE*) al (415) 554-6461 o frero@sfgov.org.

Usted puede presentar una queja confidencial.

合資格的僱主必須張貼此通知

政府通知

連鎖店雇員的權利條例

自 2015 年 7 月 3 日開始，在全球至少有 40 家零售店並且在三藩市有 20 名或以上雇員的連鎖店必須執行以下規定的條例：

1. **額外工作時間** – 招聘新雇員之前，優先考慮將額外工作時間增加給已為僱主做類似工作符合條件的兼職雇員。
2. **工作時間安排和津貼** – 要提前 2 週通知工作時間安排，如果在一週內通知工作時間改變，就要給予“津貼”，但以下情況除外：
 - a. 另一位雇員沒來上班也沒有提前至少 7 天通知僱主；
 - b. 另一位雇員被解僱或被指令呆在家裡作為紀律處分；
 - c. 僱主要求雇員加班；
 - d. 不能開始或繼續營業 (僱主不可控因素)；或
 - e. 雇員相互換班或要求改變工作時間。
3. **隨時待命 (On-Call) 津貼** – 如果雇員被安排“待命”但沒有被通知上班，就要發給隨時待命津貼。
4. **平等對待兼職雇員** – 與做類似工作的全職雇員一樣，給兼職雇員提供同等起點的時薪、休假及提升機會。
5. **繼續僱用** – 如果零售店所有權發生變化，在某些條件下，要繼續僱用所有雇員 90 天。

這些條例同樣適用於為合資格的連鎖店提供清潔和保安服務的承包商。

市府有權調查可能發生的違法行為並且有權命令違法者支付罰款和拖欠的工資。僱主不得懲罰行使這些法例權利或與市府執法合作的雇員。如需了解有關規定的更多資訊，請查閱 www.sfgov.org/frero 或聯繫市府勞工標準執行辦公室 (OLSE)，(415) 554-6461 或 frero@sfgov.org。

你可以提交保密投訴。

Dapat ipaskil ng mga nasasaklawan na employer ang paunawang ito

OPISYAL NA PAUNAWA

Mga Ordinansa ukol sa Karapatan ng mga Empleyado na Nagtatrabaho sa mga Malalaking Establisimyentong Pangkomersyo (Formula Retail Employee Rights Ordinances)

Simula sa Hulyo 3, 2015, ang mga malalaking establisimyentong pangkomersyo (Formula Retail Establishment) na may mga sangay na hindi bababa sa 20* sa buong mundo at mayroong 20 o mahigit na empleyado sa San Francisco ay kinakailangang sumunod sa mga alituntuning ito:

1. **Karagdagang mga Oras** – bago tumanggap ng mga bagong empleyado, alukin ng karagdagang oras ang mga kuwalipikadong *part-time* na empleyado na gumagampan na ng katulad na trabaho para sa employer.
2. **Mga Iskedyul at Inaasahang Bayad** – magbigay ng dalawang linggong paunawa sa pagbigay ng mga iskedyul ng trabaho at ng “inaasahang bayad” (“predictability pay”) kung ang paunawa sa pagbabago ng mga iskedyul ay kulang sa 1 linggo, maliban kung:
 - a. ang isa pang empleyado ay hindi pumasok sa trabaho at hindi nagkapagbigay sa employer ng paunawa na hindi papasok na hindi kukulangin sa pitong araw;
 - b. ang isa pang empleyado ay natanggal sa trabaho o sinabihang huwag pumasok sa trabaho bilang pagdidisiplina;
 - c. kinailangan ng employer na magtrabaho ang empleyado ng higit sa regular na oras;
 - d. hindi makapagsimula o makapagpatuloy ang pagpapatakbo ng operasyon ng negosyo (sa kadahilanang wala sa kontrol ng employer) ; o
 - e. ang empleyado ay nakikipagpalit ng oras ng trabaho o humihiling ng pagbabago ng iskedyul.
3. **Bayad para sa On-Call na Trabaho** – bayaran ang mga *on-call* na empleyado kapag hindi tinawagang magtrabaho.
4. **Pantay na Pagtrato ng mga Part-Time na Empleyado** – bigyan ang *part-time* na empleyado ng sahod na katulad sa *full-time* na empleyado, bakasyon sa trabaho (time off), at ng pagkakataong tumaas ang posisyon katulad ng *full-time* na empleyado na parehong trabaho.
5. **Pagpapanatili sa Trabaho** – Patuloy na pagtrabahuin ang lahat ng mga empleyado ng 90 araw kung magpapalit ang may-ari ng negosyo, sa ilalim ng ilang mga kondisyon.

Ang Ordinansang ito ay sumasaklaw din sa mga kontratista ng serbisyong **pang-janitor** at **pang-security** na nagtatrabaho sa mga malalaking establisimyentong pangkomersyo (formula retail establishments).

Ang Lungsod ng San Francisco (“Lungsod”) ay maaaring magsiyasat ng mga posibleng paglabag sa Ordinansang ito, at magpataw sa mga lumabag ng kaukulang parusang salapi at nakaraang sahod. Hindi maaaring parusahan ng mga employer ang mga empleyado na gumagamit ng kanilang mga karapatan sa ilalim ng mga Ordinansang ito o nakikipagtulungan sa Lungsod sa pagpapatupad nito. Para sa higit na impormasyon ukol sa nabanggit, bumisita sa www.sfgov.org/frero o tawagan ang Office of Labor Standards Enforcement (OLSE) ng Lungsod sa (415) 554-6461 o frero@sfgov.org.

Maaari kayong magsampa ng reklamo na ang inyong pagkakakilanlan ay lihim.